

Paris, le 25 Mars 1957

Cher Monsieur Sandberg ,

ce

C'est avec un très vif plaisir que j'ai reçu matin votre lettre du 22, avec tous les précieux renseignements qu'elle contenait .

Au moment où j'ai reçu cette lettre, j'étais précisément en train de terminer mon propre texte, ou tout au moins sa première version, car je l'ai modifié dans la journée en fonction des nouveaux éléments que m'apportait votre missive .

En effet, dans sa version primitive, à laquelle j'avais commencé à travailler au début de la semaine, mon article aurait été beaucoup trop long, non seulement pour se prêter à une traduction totale, mais même pour être publié en français seulement . J'avais parlé dans ma dernière lettre de douze pages, j'exagérais peut-être un peu, mais il en aurait bien fait dix . C'était sept pages de trop .

Fort heureusement, il se composait de deux parties bien distinctes. La première était à peu de choses près le texte que je vous envoie, un article purement théorique, assez général, mais qui précise assez bien malgré tout dans quel climat se situe notre exposition .

La seconde partie était composée d'une série de présentation de la plupart des artistes participants à l'exposition , à raison de cinq à dix lignes pour chacun d'eux .

Or, je me rends bien compte que le prix d'un catalogue comme celui que vous avez la gentillesse de faire pour "Phases" est assez élevé ; je connais bien ce genre de difficultés pour le rencontrer sans cesse moi-même .

Aussi est-ce de grand coeur qu'au prix de certaines petites modifications j'ai amputé moi-même mon article géant de sa seconde partie, ce qui en fait un texte correspondant à peu près aux dimensions souhaitées par vous, à deux tiers de pages près .

Toutefois, dans le cadre de votre mise en page, il est possible que vous soyez en mesure d'utiliser, comme des espèces de commentaires publiés sous les photographies des oeuvres reproduites certaines des petites présentations individuelles que j'avais réunies dans la seconde partie ; aussi vous les enverrai-je tout de même ces très prochains jours, mais il faut que cela vous soit utile et non pas nuisible ; que cela arrange votre mise en page, et non la dérange . Encore une fois, je connais bien ces problèmes ; d'ailleurs, et ceci d'une manière générale, si vous vous trouviez dans l'impossibilité, pour une raison quelconque, de publier tel ou tel élément du catalogue que je vous ai envoyés, je le comprendrais tout bien .

Vis-à-vis des différents collaborateurs de cette publication, j'ai pris la responsabilité d'une première sélection, et non celle d'une publication certaine ; j'ai indiqué à tous le caractère exceptionnel de l'aide que nous apportait le Stedlijk Museum dans notre action, grâce à votre amicale entremise, et par conséquent, chacun sait que vous ferez de votre mieux, mais que tout n'est pas possible . Donc, si c'était vraiment nécessaire, vous pourriez éventuellement éliminer certains matériaux

Pour en finir avec le catalogue, je vous envoie donc sous plus recommandé séparé :

*J'ai tenté à ce que vous voyez une chose de ne pas perdre la note, mais il est évident que la note est inutile.*

*Si possible, m'indiquez si à vous val.*

- a) les dessins de Childs annoncés la semaine dernière;
- b) le texte de Bryen annoncé il y a deux semaines, et que j'ai reçu vendredi ; il s'agit d'un extrait de dialogue emprunté au livre trop peu connu que Bryen et Audiberti ont publié ensemble à la N..R.F. il y a cinq ans; c'est donc les deux noms qui devront figurer au sommaire
- c) Mon propre texte, que j'ai intitulé tout simplement "liminaire", étant donné son caractère strictement théorique et général .
- d) Un dessin inédit en Europe de Lam, au cas où il vous manquerait une illustration pour une pleine page et que ce dessin ferait l'affaire, ce qui est possible si le jaune des trois lettres L.A.M. ne gêne pas le clicheur .

Ceci n'empêche pas que je vous enverrai dans la semaine ~~la~~ cliché de Lam précédemment promis, en même temps qu'un cliché de Baj, également annoncé, et aussi qu'un cliché que mon ami Poujet met à notre disposition sans que cela comporte le moins du monde un engagement de le publier .

D'autre part, revenant à l'exposition , je vous adresse ci-joint la liste des oeuvres de J.P.Duprey et quelques renseignements fragmentaires, pour l'assurance uniquement, concernant les participations de Soulagès et Saura.

Vous pouvez compter sur les derniers renseignements complémentaires dans ~~les~~ jours qui suivent .

Je pense que vous avez déjà reçu la lettre du transitaire " Nord-Express ", avec lequel je suis entré en rapports jeudi dernier et qui m'avait promis de vous écrire dès le lendemain .

En tout premier lieu, ce seront les toiles d'Appel qui seront emmagasinées, car Appel part pour les Etats-Unis dans une dizaine de jours . Les autres suivront immédiatement, et il est fort possible que dès le 5 avril la totalité des oeuvres groupées à Paris soient disponibles pour l'enlèvement . D'ici là, je vous écrirai à nouveau aux moins deux ou trois fois .

Pour le catalogue, je vous enverrai encore cette semaine :

- 1° Le dessin de couverture d'Hérolt, qui doit être prêt ;
- 2° Quelques aphorismes, comme convenu ;
- 3° A tout hasard, les petits commentaires poétiques évoqués plus haut, sur Lam, Hérolt, Bryen, Alechisky, K.O.Götz, Viseux, etc...

Je vais aussi écrire à Lucebert et à Couzijn .

Enfin, à mon grand soulagement, j'ai reçu ce matin un coup de téléphone de notre ami Corneille . Pour gagner du temps, il a été convenu qu'il traiterait directement avec vous de sa participation, quant à celle d'Hugo Claus elle consistera en un très court poème justement consacré à Corneille, et que vous devez connaître ; Corneille s'en occupe aussi .

A très bientôt, cher Monsieur Sandberg ; et dans l'attente de vos nouvelles, trouvez ici le meilleur souvenir d'

Edouard JAGUER

P.S. Très important : le Musée de Idège serait prêt à reprendre l'exposition ; j'attends confirmation et vous transmet immédiatement .